

éis Gemeng



Fluessweiler



Teleflax

Info vun "éis Gemeng Fluessweiler", erausgin vum Schäfferot
07 November 2018

www.flaxweiler.lu

2/2018
Info 84

Aweigung vum neie Festsall zu Fluessweiler



de 27. Abrëll 2018

Einberufung am 8. März 2018; mitzugestellte Unterlagen:

127 Seiten

Anwesend: Bürgermeister BARTHELMY Roger,
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Räte: SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBENALER
Gérard, ROLLINGER Frank, HEIDERSCHIED Guy

Abwesend und entschuldigt: DA FELICIDADE

SOUSA Jorge

Sekretär: SCHONS Raymond

Zahl der Zuhörer: 1

1) Einnahmeerklärungen

17 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2017 von insgesamt 1.036.885,78 € (staatliche Subvention für das Anlegen von Waldwegen 58.584,00 €; staatliche Subvention für den Bau einer Kläranlage in Flaxweiler 88.074,39 €; staatliche Subvention für die Neuanlegung der „rue Principale“ in Flaxweiler 125.161,65 €; Kanzleitaxen 208,29 €; Rückzahlung der Mehrwertsteuer 19.241,94 €; diverse Einnahmen aus der Staatskasse 371,84 €; Gewerbesteuer 30.000,00 €; staatliche Zuwendung 667.674,00 €; diverse Verkäufe 41,80 €; Bankzinsen 5.682,37 €; Pachten 62,00 €; Holzverkauf 17.126,86. €; Einnahmen aus den Jagdsyndikaten Oberdonven und Gostingen 5.682,37 €; Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes 3.727,64 €; Mieten 804,96 €; Staatliche Beteiligung an der Beleuchtung der Nationalstraßen 7.194,33 €; diverse Rückzahlungen 27,96 €) sowie 5 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2018 von insgesamt 755.678,19 € (Kanzleitaxen 122,50 €; Gewerbesteuer 29.000,00 €; staatliche Zuwendung 724.854,00 €; diverse Verkäufe 101,69 €; Mieten 1.600 €) werden vom Gemeinderat genehmigt.

(Einstimmig)

2) Mitteilung des genehmigten Budgets 2018

Laut Artikel 124 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 muss das Schöffenkollegium den Gemeinderat über den vom Innenminister geprüften Gemeindehaushalt in Kenntnis setzen. Es wird festgestellt, dass das Innenministerium keine Umbuchungen vorgenommen hat.

3) Immobilientransaktion in Niederdonven (Joseph WEIER)

Da gelegentlich der Neuverlegung des CR 146 zwischen Niederdonven und Machtum sowie des CR 142 „rue Baach“ in Niederdonven Land für öffentliche Zwecke benötigt wurde, tauscht die Gemeinde mit Herrn WEIER Joseph folgende Parzellen: die Gemeinde erhält von Herrn WEIER die Parzellen 634/6491, 639/6493 und 3383/6544 gelegen in Niederdonven in der „rue Baach“ sowie „laange Maes“ mit einer Gesamtfläche von 10,83 Ar. Die Gemeinde tritt die Parzellen 500/6487 und 500/6488 in der „rue Baach“ mit einer Gesamtfläche von 0,05 Ar an Herrn WEIER ab. Ein finanzieller Ausgleich von 3.773,00 € (350 € pro Ar) wird an Herrn WEIER ausbezahlt.

(Einstimmig)

Convocation le 08 mars 2018; documents fournis: 127 pages

Présents: Bourgmestre BARTHELMY Roger
Echevins: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Conseillers: SADLER Jean-Marie, Bast Mike,
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank,
HEIDERSCHIED Guy

Absent et excusé: DA FELICIDADE SOUSA Jorge

Secrétaire: SCHONS Raymond

Auditeurs: 1

1) Déclarations de recettes

17 déclarations de recettes conc. le budget 2017 d'un montant total de 1.036.885,78 € (subvention de l'Etat pour la construction de chemins forestiers 58.584,00 €; subvention de l'Etat pour la construction d'une station d'épuration à Flaxweiler 88.074,39 €; subvention de l'Etat pour la construction de la "rue Principale" à Flaxweiler 125.161,65 €; taxes de chancellerie 208,29 €; remboursement de la TVA 19.241,94 €) recettes diverses du Trésor public 371,84 €; impôt commercial 30.000,00 €; dotation de l'Etat 667.674,00 €; ventes diverses 41,80 €; intérêts bancaires 12.901,75 €; baux 62,00 €; ventes de bois 17.126,86 €; revenus des syndicats de chasse Oberdonven et Gostingen 5682,37 €; rémunération de l'électricité produite par les installations photovoltaïques 3.727,64 €; loyers 804,96 €; participation de l'Etat à l'éclairage des chemins repris 7.194,33 €; divers remboursements 27,96 €) et 5 déclarations de recettes concernant le budget 2018 d'un total de 755.678,19 € (taxes de chancellerie 122,50 €; impôt commercial 29.000,00 €; dotation de l'Etat 724.854,00 €; ventes diverses 101,69 €; loyers 1.600 €) sont approuvées par le conseil communal.

(à l'unanimité)

2) Communication du budget approuvé 2018

Conformément à l'article 124 de la loi communale du 13 décembre 1988, le collège échevinal doit informer le conseil communal du budget communal redressé par le Ministre de l'intérieur. Le Ministre de l'intérieur n'a procédé à aucun redressement.

3) Transaction immobilière à Niederdonven (Joseph WEIER)

Suite au redressement du CR 146 entre Niederdonven et Machtum et du CR 142 « rue Baach » à Niederdonven, la commune échange les parcelles suivantes avec M. WEIER Joseph. La commune reçoit de M. WEIER les parcelles 634/6491, 639/6493 et 3383/6544 situées aux lieux-dits « rue Baach » et „laange Maes“ avec une superficie totale de 10,83 ares. La commune cède les parcelles 500/6487 et 500/6488 dans la « rue Baach » d'une superficie totale de 0,05 ares à Monsieur WEIER. Une compensation financière de 3.773,00 € (350 € par are) sera versée à M. WEIER.

(à l'unanimité)

4) Genehmigung betr. Baulandeinteilung im Ort "rue Widdem" in Niederdonven (Kons. RIES)

Das Projekt betrifft den Erhalt eines Wohngebäudes sowie die Umnutzung eines landwirtschaftlichen Gebäudes zu Wohnzwecken.

Rat SADLER Einwand betreffend Gratis-Abtretung des vor den Gebäuden gelegenen Terrains wird dahingehend Rechnung getragen, dass das vor der Bordsteinkante sowie unter der Straßenbeleuchtung gelegene Privateigentum gratis an die Gemeinde übertragen wird. Ein Bürgersteig ist nicht notwendig da auf der gegenüberliegenden Seite ein Bürgersteig besteht, respektive angelegt wird. Das Projekt sieht eine Gratis-Abtretung an die Gemeinde von 18 % der Gesamtfläche vor.

Die Baulandeinteilung wird genehmigt.

(Gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes nimmt Rat SADLER nicht an der Abstimmung teil).

(einstimmig)

5) Genehmigung des Kostenvoranschlages des Wasserbehälters "Sätzen" in Flaxweiler

Der Kostenvoranschlag für den neuen Wasserbehälter „Sätzen“ in Höhe von 274.979,00 € wird vom Gemeinderat genehmigt.

Besagter Behälter welcher mit Quellwasser gespeist wird, dient als Ergänzung für den bestehenden Behälter auf dem "Kréeiberg", welcher mit SIDERE-Wasser befüllt wird.

(einstimmig)

6) Genehmigung von Kostenvoranschlägen betr. Waldwege in den Orten "Tinnesonner 2018" und "Hiirden"

Die Kostenvoranschläge betr. Neuanlegungen der Waldwege "Tinnesonner" sowie "Hiirden" mit jeweils einer Länge von 250 Metern und einer Breite von 3,50 Metern belaufen sich jeweils auf 29.952,00 €. Diese Arbeiten werden zu 80% vom Staat bezuschusst.

(einstimmig)

7) Festlegung des politischen Urlaubs für die Vertreter in den Gemeindegremien

Jene Räte welche die Gemeinde in den Gemeindegremien vertreten haben Anrecht auf zusätzlichen politischen Urlaub.

Die gesetzlich vorgesehenen 9 Stunden pro Woche und pro Gemeinderat werden wie folgt aufgeteilt:
Jeweils 3 Stunden für Schöffe JANS-FUSENIG Juliette und Rat HEIDERSCHEID Guy (Schulsyndikat BILLEK); 2,5 Stunden für Bürgermeister BARTHELMY Roger (SIDESE, BILLEK)
0,5 Stunden für Rat SADLER Jean Marie (SYVICOL)

(einstimmig)

4) Approbation du projet d'aménagement particulier sis "rue Widdem" à Niederdonven (Cons. RIES)

Le projet prévoit le maintien de l'implantation et des volumes des bâtisses existantes avec changement d'affectation à des fins d'habitation d'un immeuble agricole. Il est tenu compte de la réclamation du conseiller SADLER quant à la cession du terrain privé sis devant les immeubles dans ce sens que la propriété privée sise devant la bordure et sous les lampadaires est cédée gratuitement à la commune. Le maintien d'un bout de trottoir ne se justifie pas étant donné que de l'autre côté du chemin un trottoir existe respectivement sera réalisé. Le projet prévoit une cession gratuite à la commune de 18 % de la superficie totale. Le projet d'aménagement particulier est approuvé.

(Conformément à l'article 20 de la loi communale le conseiller SADLER n'a pas participé au vote).

(à l'unanimité)

5) Approbation du devis du réservoir d'eau "Sätzen" à Flaxweiler

Le devis pour le nouveau réservoir d'eau « Sätzen » au montant de 274.979,00 € est approuvé par le conseil communal. Ce réservoir qui sera alimenté en eau de source, est destiné à compléter le réservoir existant sur le « Kréeiberg » lequel est approvisionné par l'eau du SIDERE.

(à l'unanimité)

6) Approbation des devis pour les chemins forestiers dans les villages aux lieux-dits "Tinnesonner 2018" et « Hiirden »

Les devis pour le renouvellement des chemins forestiers "Tinnesonner" et "Hiirden", sur une longueur de 250 mètres et une largeur de 3,50 mètres par chemin, sont estimés à 29.952,00 € chacun. Le subside étatique s'élève à 80%.

(à l'unanimité)

7) Fixation du congé politique pour les représentants dans les syndicats intercommunaux

Le conseil peut accorder du congé politique supplémentaire aux délégués communaux dans les syndicats jusqu'à un maximum hebdomadaire de 9 heures. Les 9 heures par semaine sont réparties comme suit : 3 heures à Juliette JANS-FUSENIG et Guy HEIDERSCHEID (syndicat scolaire BILLEK); 2,5 heures à Roger BARTHELMY (SIDESE, BILLEK).
0,5 heure pour SADLER Jean Marie (SYVICOL).

(à l'unanimité)

8) Ernennung von Mitgliedern in die beratenden Kommissionen

In geheimer Abstimmung werden die folgenden Kandidaten für den nächsten Verwaltungszeitraum von 6 Jahren in die verschiedenen Beratungskommissionen berufen.

Kulturkommission:

Genannt sind: BAST Carlo, KINN Georges, LENERT-HAUPT Fabienne, SCHINTGEN Claude, SADLER Jean-Marie, SIEBENALER Gérard und TOCKERT Claudine.

Gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes nahmen die Räte BAST, SADLER und SIEBENALER nicht an der Abstimmung teil.

Kommission des 3. Alters:

Genannt sind: HAMEN Jang, JANS Corneille, MEIER Brigitte, ROOS Raoul, SADLER Jos, SCHINTGEN Claude und SCHMIT Camille.

(Gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes nimmt Schöffe JANS-FUSENIG nicht an der Abstimmung teil).

Jugend-, Sport- und Freizeitkommission:

Für die zwei verbleibenden Posten werden genannt: BRESER Claude und MESENBURG Alex.

Integrationskommission:

Genannt sind: CARSTENS Nicolas, GAMBLE Jessica, JANS-FUSENIG Juliette, SUTSCHET Bernd und TOCKERT Claudine.

(Gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes nimmt Schöffin JANS-FUSENIG nicht an der Abstimmung teil.)

**Aweiung vum
Festsall Flussweiler
duerch de
Staatssekretär
Guy ARENDT**



8) Nomination des membres des commissions consultatives

Par scrutin secret les candidats suivants sont nommés aux diverses commissions consultatives pour la prochaine période administrative de 6 ans.

Commission culturelle:

Sont nommés: BAST Carlo, KINN George, LENERT-HAUPT Fabienne, SCHINTGEN Claude, SADLER Jean-Marie, SIEBENALER Gérard und TOCKERT Claudine.

Conformément à l'article 20 de la loi communale, les conseillers BAST, SADLER et SIEBENALER n'ont pas participé au vote.

Commission du 3ème d'âge:

Sont nommés: HAMEN Jang, JANS Corneille, MEIER Brigitte, ROOS Raoul, SADLER Jos, SCHINTGEN Claude und SCHMIT Camille.

(Conformément à l'article 20 de la loi communale, l'échevin JANS-FUSENIG n'a pas participé au vote).

Commission de la jeunesse, des sports et des loisirs:

Sont nommés pour les deux postes restants: BRESER Claude et MESENBURG Alex.

Commission d'intégration:

Sont nommés: CARSTENS Nicolas, GAMBLE Jessica, JANS-FUSENIG Juliette, SUTSCHET Bernd et TOCKERT Claudine.

(Conformément à l'article 20 de la loi communale, l'échevin JANS-FUSENIG n'a pas participé au vote).

9) Bestimmung von Delegierten:

- a) Öffentlicher Transport (Verkéiersverbond)
- b) Überwachungskommission des HPPA Maacher
(1 Effektiv- und 1 Ersatzmitglied)
- c) Überwachungskommission der Musikschule Grevenmacher

a) Kandidat: Gérard SIEBENALER
Rat SIEBENALER wird einstimmig gewählt

b) Kandidat (Effektivmitglied): Ernest APEL
7 Ja-Stimmen

Kandidat (Ersatzmitglied): Gérard SIEBENALER
7 Ja-Stimmen

Schöffe APEL und Rat SIEBENALER werden einstimmig gewählt

c) Kandidatin: Juliette JANS-FUSENIG
Schöffe JANS-FUSENIG wird einstimmig gewählt.

(Gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes nahmen Rat SIEBENALER und die Schöffen APEL und JANS-FUSENIG nicht an der Abstimmung teil).

10) Regionales Sozialamt: Genehmigung einer Vereinbarung zwischen dem Staat, den Mitgliedsgemeinden und dem Sozialamt.

Die jährlich zu erneuernde Vereinbarung betr. Finanzierung des regionalen Sozialamtes wird vom Gemeinderat angenommen.

(einstimmig)

11) Gutachten über die Absicht des Kulturministeriums

- a) die alte Glocke "St-Gengoul" der Kirche in Oberdonven auf die Inventarliste der nationalen Monumente zu setzen und
- b) den gallo-römischen Grabhügel "Tonn" nahe Flaxweiler auf die Supplementarliste der nationalen Monumente einzutragen.

Beide Vorschläge des Kulturministeriums werden vom Gemeinderat gutgeheißen. Die Räte sprechen sich dafür aus, dass das Areal, auf welchem sich die "Tonn" befindet, aufgewertet werden soll.

(einstimmig)

12) Beitrittserklärung zum nationalen Solidaritätspakt "Anti gaspi" mit den Gemeinden des Landwirtschaftsministeriums "Zusammen gegen Lebensmittelverschwendung"

Es wird beschlossen der Sensibilisierungskampagne beizutreten.

(einstimmig)

9) Désignation de délégués :

- a) Transports publics (Verkéiersverbond)
- b) Commission de surveillance du HPPA Maacher (1 membre effectif et 1 membre suppléant)
- c) Commission de surveillance de l'Ecole de musique Grevenmacher

a) Gérard SIEBENALER est élu à l'unanimité.

b) Délégué (Membre effectif) : Ernest APEL est élu unanimement.

Délégué (membre suppléant) : Gérard SIEBENALER est élu unanimement.

c) Juliette JANS-FUSENIG est élue à l'unanimité.

(Lors des scrutins respectifs les candidats n'ont pas participé au vote (Art. 20 de la loi communale)

10) Office social régional: approbation d'une convention entre l'Etat, les communes et l'office social.

La convention, qui doit être renouvelée chaque année, et qui porte sur le fonctionnement et le financement de l'office social régional, est adoptée par le conseil communal.

(à l'unanimité)

11) Avis sur l'intention du Ministère de la Culture a) d'inscrire l'ancienne cloche " St-Gengoul" de l'église d'Oberdonven à l'inventaire des monuments nationaux et b) d'ajouter le tumulus gallo-romain "Tonn" près de Flaxweiler à la liste supplémentaire des monuments nationaux.

Les deux propositions sont approuvées par le conseil communal. La zone, sur laquelle se trouve le tumulus "Tonn", devra être revalorisée.

(à l'unanimité)

12) Déclaration d'adhésion au pacte solidarité nationale avec les communes "Ensemble contre le gaspillage alimentaires".

Il est décidé de se rallier à la campagne de sensibilisation.

(à l'unanimité)

NEWS

Unsere Internetseite wurde auf den neuesten Stand gebracht, dabei wurde gleichzeitig eine Facebookseite aufgebaut. Die Gemeinde verwaltet die Facebookseite, um über aktuelle Mitteilungen und kommende Veranstaltungen zu informieren.

Bienvenue à Flaxweiler
Le collège des bourgmestre et échevins vous souhaite la bienvenue sur le site internet de la Commune de Flaxweiler

ACTUALITÉS [Toute l'actualité](#)

13.12.2018
„De (bal) perfekte Mann“
Ab dem 13.12.18 spielt den Döschtennis Uewerdonwen e Komédiestéck an 3 Akten. [Lire plus](#)

PUBLICATIONS [Voir plus](#)

- 13.12.2018 Général **De (bal) perfekte Mann**
- 08.12.2018 Général **Ausflug op Freiburg an den Elsass**
- 02.12.2018 Général **De Kleesche kënn fir d'Kanner op Nidderdonwen**
- 02.12.2018 Général **De Kleesche kënn fir d'Kanner op Gouschteng, Fluessweiler a Beyren**
- 25.11.2018 Général **Kirmes wéi fréier**

Météo Flaxweiler
49.67°N 6.34°E 260m s.n.m.

Lun	Mar	Mer	Jeu
5/11	6/11	7/11	8/11

www.flaxweiler.lu



Facebook.com/flaxweiler

13) Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister BARTHELMY teilt mit, dass das Kulturzentrum in Flaxweiler am 27. April eingeweiht wird. Seitens der Gemeinde Reinsdorf in Sachsen, deren Feuerwehr eine Partnerschaft mit dem SIS-Flax eingegangen ist liegt eine Einladung für eine Besichtigung für den Gemeinderat vor. Betreffend die Installation von Windkraftträgern ist die Voruntersuchung abgeschlossen. Auf dem Territorium der Gemeinden Flaxweiler und Wormeldingen wurden 6 potentielle Areale festgehalten. Als nächster Schritt sind Diskussionen mit der Gemeinde Wormeldingen geplant. Der allgemeine Bebauungsplan der Gemeinde welcher sich noch immer in Ausarbeitung befindet müsste Ende des Jahres dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt werden. Es muss allerdings davon ausgegangen werden, dass der Termin nochmals verschoben werden muss. Es wird ein neuer Vorarbeiter für den technischen Dienst gesucht. Der Schöfferrat hat geplant sämtliche öffentliche Gebäude mit gratis WIFI auszustatten. Um die Sicherheit der Fußgänger an den Zebrastreifen zu erhöhen wurden spezielle Reflektoren an den Schildern neben den Zebrastreifen angebracht.

Schöffe APEL berichtet, dass Jos SCHOELLEN der neue Präsident des SIDERE ist; des Weiteren sind Marc KRING und Jean-Pierre HOFFMANN die neuen Bureaumitglieder.

Rat BAST erklärt, dass Herr Serge LESS der neue Direktor des SIGRE ist. Das Büro setzt sich wie folgt zusammen: Jérôme Laurent, Präsident; Ben Scheuer, 1. Vize-Präsident; Marc Lentz, 2. Vize-Präsident; Steve Reckel, Mitglied; Michel Koepp, Mitglied. Gelegentlich der Aktion "Grouss Botz" in der Gemeinde wurden 420 kg Dreck eingesammelt. Die Aktion fand einen großen Anklang bei der Bevölkerung; 2,5% der Gesamtbevölkerung machten mit.

Rat Rollinger berichtet, dass Léon GLODEN der neue Präsident des SIAEG ist.

Schöffe JANS-FUSENIG erklärt, dass die 2. Phase der Renovierungsarbeiten der Primärschule in Dreiborn abgeschlossen ist. Die 3. Phase hat begonnen und wird bis zum Schulbeginn im September abgeschlossen sein. Sie erklärt auch, dass in Dreiborn ein Wasserschaden entstand und zwar trat an jener Stelle wo die Maison Relais an das Schulgebäude angebaut ist, Wasser durch das Dach ein.

13) Communications et discussions

Le bourgmestre BARTHELMY informe que le centre culturel de Flaxweiler sera inauguré le 27 avril. La commune de Reinsdorf en Saxe, dont les pompiers ont conclu un partenariat avec le SIS-Flax, a invité notre conseil communal pour une visite à Reinsdorf. En ce qui concerne l'installation d'éoliennes, les études préliminaires sont terminées. Sur le territoire des communes de Flaxweiler et de Wormeldange 6 zones potentielles ont été identifiées. La prochaine étape sera des discussions avec la commune de Wormeldange. L'approbation du plan d'aménagement général de la commune par le conseil communal était prévue pour la fin de l'année. Or, il est prévisible que cette échéance devra être reportée. Un nouveau responsable du service de régie du service technique est recherché. Le collège échevinal a prévu d'équiper tous les bâtiments publics de WIFI gratuit. Afin d'accroître la sécurité des piétons, des réflecteurs spéciaux ont été fixés à proximité des passages pour piétons.

L'échevin APEL rapporte que Jos SCHOELLEN est le nouveau président du SIDERE. Marc KRING et Jean-Pierre HOFFMANN ont été nommés membre du bureau.

Le conseiller BAST informe que M. Serge LESS est le nouveau directeur du SIGRE. Le bureau est composé comme suit : Jérôme Laurent, président, Ben Scheuer, 1er vice-président, Marc Lentz, 2e vice-président, Steve Reckel, membre, Michel Koepp, membre. A l'occasion de l'action "Grouss Botz" dans la commune, 420 kg de déchets ont été collectés. La campagne a été très bien accueillie par la population ; 2,5 % des habitants y ont participé.

Le conseiller ROLLINGER rapporte que Léon GLODEN est le nouveau président du SIAEG.

L'échevin JANS-FUSENIG, explique que la 2ième phase de la rénovation de l'école primaire de Dreiborn est terminée. La troisième phase a commencé et s'achèvera à la rentrée scolaire en septembre. Elle explique également qu'à Dreiborn, un dégât causé par des eaux s'est produit à l'endroit où la Maison Relais est rattachée au bâtiment scolaire, l'eau pénétrant par le toit.

Schöffe JANS-FUSENIG wurde ebenfalls zur Präsidentin der Schulkommission ernannt.

Rat SADLER erklärt, dass im Syndikat SYVICOL bereits 4 Sitzungen stattgefunden haben.

Rat SIEBENALER berichtet über die Aktivitäten des Leader Miselerland.

Bürgermeister BARTHELMY berichtet, dass Raymond WEYDERT weiterhin Präsident des SIDEST bleiben wird. Er erklärt, dass die Erneuerung des Abwasserkollektors zwischen Beyren und Gostingen in der Planungsphase ist.

Schöffe BAST berichtet aus der Sitzung der Umweltkommission. Der Gemeinderat soll überlegen ob die Gemeinde Flaxweiler dem Umweltsyndikat SIAS beitreten soll. Des Weiteren soll dafür gesorgt werden, dass die Grünschnittcontainer öfters geleert werden.

Rat SADLER ist auch der Meinung, dass man dem SIAS beitreten sollte und die Ortschaft Flaxweiler soll auch Mitglied in der Flusspartnerschaft Syr werden.

Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass er bereits informiert wurde, dass der SIAS Kontakt mit der Gemeinde aufnehmen wird, dies unter anderem im Zusammenhang mit Projekten in nicht mehr bewirtschafteten Weinbergparzellen.

Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass die Gemeinde für die Sommerferien beabsichtigt Studenten einzustellen. Die Beschäftigungszeit soll maximal 2 Wochen pro Student sein und es sollen maximal 8 Studenten eingestellt werden. Die Studenten müssen mindestens 15 Jahre alt sein. Falls mehr Anträge als freie Plätze eingehen sollten so wird das Los entscheiden.

Schöffe Jans-Fusenig erklärt, dass der Maacher Maart Bus, welcher zusammen mit der Gemeinde Lenningen und Grevenmacher organisiert wurde, nicht in der bekannten Form bestehen bleibt. Die Gemeinde Lenningen hat einen Rufbus eingeführt und ist nicht mehr am Marktbus interessiert. Die Gemeinde Grevenmacher, welche sich bisher finanziell am

L'échevin JANS-FUSENIG a également été nommée présidente de la commission scolaire.

Le conseiller SADLER déclare que les travaux du SYVICOL se sont poursuivis et que quatre réunions ont déjà eu lieu.

Le conseiller SIEBENALER rend compte des activités du Leader Miselerland.

Le bourgmestre BARTHELMY informe que Raymond WEYDERT demeure président de SIDEST. Il explique que le renouvellement du collecteur des eaux usées entre Beyren et Gostingen est en phase de planification.

Le conseiller BAST a rendu compte de la réunion de la commission de l'environnement. Le conseil communal devrait déterminer si la commune de Flaxweiler devrait devenir membre du syndicat pour l'environnement SIAS. En outre, il convient de veiller à ce que les conteneurs de déchets verts soient vidés plus souvent.

Le conseiller SADLER est également d'avis que la commune devrait adhérer au SIAS et que la commune de Flaxweiler devrait également devenir membre du partenariat fluvial de la Syre.

Le Bourgmestre BARTHELMY déclare qu'il a déjà été informé que le SIAS prendra contact avec la commune, notamment pour des projets concernant des vignobles non cultivés.

Le bourgmestre BARTHELMY déclare que la commune a l'intention d'embaucher des étudiants pour les vacances d'été. La période d'emploi devrait être au maximum de 2 semaines par étudiant avec un maximum de 8 étudiants. Les étudiants doivent être âgés d'au moins 15 ans. S'il y a plus de demandes que de places libres, un tirage au sort sera organisé.

L'échevin JANS-FUSENIG explique que le Maacher Maart Bus, qui a été organisé en collaboration avec les communes de Lenningen et Grevenmacher, ne continue pas sous la formule actuelle. La commune de Lenningen a introduit un bus d'appel et ne s'intéresse plus au bus du marché. La commune de Grevenmacher, qui a jusqu'à présent participé financièrement.

AVIS

Il est porté à la connaissance du public qu'en date du 29 décembre 2017 Monsieur le Ministre de l'Intérieur a approuvé la décision du conseil communal du 13 décembre 2017 portant adoption du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « op der Dar » à Niederdonven.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le projet d'aménagement particulier PAP est à disposition du public à la maison communale où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

Maart Bus beteiligt hat, ist nicht gewillt weiterhin zu zahlen da zu wenig Leute den Service nutzen. Es soll in Zusammenarbeit mit der Kommission des 3. Alters alternative Ziele ausgesucht werden, welche größeren Anklang bei der Bevölkerung finden.

Rat SIEBENALER bedankt sich im Namen der Entente Gostingen für das Putzen der Fenster in Kulturzentrum in Gostingen durch eine Reinigungsfirma.

Er fragt ob die Möglichkeit besteht, einmal pro Jahr die Kulturzentren der Gemeinde komplett von einer Firma von Grund auf reinigen zu lassen.

Des Weiteren fragt die Entente ob die Gemeinde den Flur im unteren Teil des Kulturzentrums neu streichen kann.

Bürgermeister BARTHELMY erwidert, dass intensivere Reinigungsarbeiten bereits geplant sind.

Rat HEIDERSCHIED will wissen wann die Arbeiten zur Erneuerung der sanitären Anlagen des Kulturzentrums in Oberdonven anfangen werden. Des Weiteren wünscht er, dass das Kulturzentrum in Oberdonven behindertengerechter ausgebaut werden soll.

Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass der Umbau des Kulturzentrums in Oberdonven auf dem Arbeitsprogramm des Schöffensrates steht. Da das Kulturzentrum in Niederdonven auch renovierungsbedürftig ist und die Gemeinde ein Grundstück neben dem Kulturzentrum in Niederdonven angekauft hat, sollte man überlegen ob es nicht sinnvoller wäre ein gemeinsames Kulturzentrum für Ober- und Niederdonven in Niederdonven zu errichten.

Anschliessend unter Ausschluss der Öffentlichkeit

14. Krankheitsbedingte Abwesenheit des Einnehmers:

- a) Bestätigung der Vertretung und**
- b) Festlegung der diesbezüglichen Entschädigungen.**

Frau Monette MEYERS-DOSTERT aus Manternach wird Frau Sylvie POOS weiterhin ersetzen. Ihre Entschädigung wird auf 1/173 ihres derzeitigen Einkommens als Einnehmer in der Gemeinde Manternach festgelegt.

(einstimmig)

Frau Nadia NILLES-CIMENTI aus Befort wird weiterhin eingestellt, um die Auszahlung der Gehälter zu tätigen. Ihre Entschädigung wird auf 1/173 ihres derzeitigen Einkommens als Einnehmer in Mompach festgelegt.

(einstimmig)

au Maart Bus, n'est pas disposée à continuer à payer parce que trop peu de personnes utilisent ce service. En coopération avec la Commission du 3e âge des destinations alternatives seront choisies qui intéressent plus d'habitants.

Le conseiller SIEBENALER remercie le collègue échevinal au nom de l'Entente Gostingen pour le nettoyage des vitres du centre culturel de Gostingen. Il demande s'il est possible de faire nettoyer complètement les centres culturels de la commune une fois par an par une entreprise. De plus, l'Entente demande si la commune peut repeindre le couloir au sous-sol du centre culturel.

Le bourgmestre BARTHELMY répond que des travaux de nettoyage plus approfondis sont déjà prévus.

Le conseiller HEIDERSCHIED veut savoir quand les travaux de rénovation des installations sanitaires du centre culturel de Oberdonven vont commencer. En outre, il souhaite que le centre culturel de Oberdonven soit plus accessible aux personnes handicapées.

Le bourgmestre BARTHELMY déclare que la rénovation du centre culturel d'Oberdonven constitue un point du programme de travail du collège échevinal. Étant donné que le centre culturel de Niederdonven a également besoin d'être rénové et que la commune a acheté un terrain à côté du centre culturel de Niederdonven, il convient de réfléchir sur l'opportunité de créer un nouveau centre culturel commun pour les 2 localités de Ober et Niederdonven.

ensuite à huis clos

14. Absence du receveur pour cause de maladie

- a) confirmation de son remplaçant**
- b) fixation de l'indemnité attribuée au remplaçant**

Madame Monette MEYERS-DOSTERT de Manternach continuera à remplacer Madame Sylvie POOS, receveur communal momentanément empêché et l'indemnité horaire est fixée à 1/173e de son traitement qu'elle touche comme receveur de l'administration communale de Manternach.

(à l'unanimité)

Madame Nadia NILLES-CIMENTI de Beaufort continuera à s'occuper du calcul et des déclarations des salaires et traitements, et l'indemnité horaire de Madame NILLES-CIMENTI est fixée à 1/173e de son traitement qu'elle touche comme receveur de l'administration communale de Mompach.

(à l'unanimité)

Seniorenfeier den 24. Januar 2018 zu Beyren am Centre culturel



GEMEINDERATSSITZUNG VOM 13. JUNI 2018

Einberufung am 7. Juni 2018; mitgestellte Unterlagen: 76 Seiten

Anwesend: Bürgermeister BARTHELMY Roger, Schöffen JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Räte SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank,
DA FELICIDADE SOUSA Jorge, HEIDERSCHEID Guy
Sekretär: SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 1

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit (huis clos)

1) Kandidatur eines Gemeindevertreters zwecks Aufnahme in den Verwaltungsrat des CGDIS

Mit 8 Stimmen gegen 1 Stimme für Rat SADLER wird Bürgermeister BARTHELMY als Kandidat für den Verwaltungsrat des CGDIS vorgeschlagen.

Anschließend in öffentlicher Sitzung

2) Einnahmerückständeverzeichnis

Der Restantenetat des Geschäftsjahres 2017 wird genehmigt.
Das Einnahmen-Rückständeverzeichnis schließt am 30. April mit einem Betrag von 25.374,79 € ab. Es wird keine Entlastung gewährt.

(einstimmig)

3) Subsidien 2017/2018

Für das Jahr 2017/2018 werden Subsidien an Vereinigungen, Vereine, Schüler und Studenten ausbezahlt, wie folgt:

Gesangvereine / Chorales:

Flaxweiler: 1000,00 €

Gostingen: 800,00 €

Niederdonven: 1000,00 €

Coin de Terre et du Foyer / Gaart an Heem:

Gostingen: 200,00 €

Flaxweiler: 200,00 €

Niederdonven: 200,00 €

Tischtennis / tennis de table:

DT Gemeng Flaxweiler 7645,00 €

DT Oberdonven 6050,00 €

SEANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 13 JUIN 2018

Convoquée le 7 juin 2018 ; documents fournis : 76 pages

Présents : Bourgmestre: BARTHELMY Roger
Echevins : JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Conseillers : SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank, DA FELICIDADE SOUSA Jorge, HEIDERSCHEID Guy
Secrétaire : SCHONS Raymond
Auditeurs : 1

à huis clos

1) Candidature d'un représentant communal au Conseil d'administration du CGDIS

Avec 8 voix contre une pour le conseiller SADLER le bourgmestre BARTHELMY est proposé comme candidat au Conseil d'administration du CGDIS.

Ensuite, en séance publique

2) Etat des restants

L'état des restants de l'année 2017 est arrêté à 25.374,79 €. Aucune décharge n'est accordée.

(à l'unanimité)

3) Subsidies 2017/2018

Pour l'année 2017/2018, des subventions seront versées aux associations, sociétés, élèves et étudiants, comme suit:

Musikgesellschaften / Fanfares:

Gostingen-Beyren: 3278,00 €

Niederdonven: 4855,00 €

Wanderverein / Club de marche

Muselfrënn Oberdonven: 135,00 €

Jugendvereine / clubs des jeunes:

Gostingen: 135,00 €

Oberdonven: 1825,00 €

Niederdonven: 135,00 €

Amicale der Feuerwehren / Amicale des pompiers:

Beyren: 100,00 €
Niederdonven: 100,00 €
Gostingen: 100,00 €
Oberdonven: 100,00 €

Vereinsentente / Entente des sociétés:

Beyren 840,00 €
Niederdonven: 310,00 €
Flaxweiler: 235,00 €
Oberdonven: 260,00 €
Gostingen: 4165,00 €

Verdienstvolle Sportler / Athlètes méritants (10 x Nationalmannschaft, 4 Landesmeister + 8 Mannschaften):

1605,00 €

(10 x équipe nationale, 4 champions nationaux + 8 équipes) 1605,00 €

Musikschule / Ecole de musique::

(48 Schüler): 9.400,00 €

Unterstützt werden außerdem das Schulsparen, sowie das Aufhängen von Pheromon-Fallen (RAK) in den Weinbergen.

2 Zusatzkredite von 1435,00 € (Sportvereine) und 540,00 €

(Studenten) werden genehmigt.

(einstimmig)

4) Einnahmeerklärungen

8 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2017 von insgesamt 1.948.961,10 € (staatliche Subvention für den Bau von Sozialwohnungen in Beyren 588.097,00 € und Gostingen 345.444,00 €; Rückzahlung vom Syndikat BILLEK von staatlichen Subventionen für das Schwimmbad 9.917,00 €; staatliche Zuwendung 984.510,01 €; diverse Verkäufe 13,74 €; diverse Einnahmen aus dem Sozialamt 3.194,14 €; staatliche Subvention für die Anschaffung von Feuerwehrmaterial 484,24 €; Einnahmen aus den Jagdsyndikaten Flaxweiler und Beyren 16.551,05 €) werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

14 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2018 von insgesamt 1.530.153,37 € (staatliche Bezuschussung für das Anlegen von Feldwegen 12.666,80 €; Kanzleitaxe betr. Studien und Publikationen 1.396,10 €; Kanzleitaxen 138,00 €; Kanzleitaxen für Baugenehmigungen 7,50 €; Gewerbesteuer 29.000,00 €; staatliche

Club Liewensfrou: 768,00 €

Spillkëscht Dumbo: 270,00 €

Spuerveräin Eenegkeet / Club d'épargne:

Uewerdonwen: 135,00 €

Frënn vun der Donwer Geschicht: 135,00 €

Elternvereinigung Billek/Association des parents Billek:135,00 €

Universitätsstudenten / Universitaires (59): 8.260,00 €

Schüler und Studenten / Elèves et étudiants(156): 20.280,00 €

Verschiedene Vereinigungen / Associations diverses: 660,00€

TOTAL: 76.135,35 €

Sont également subsidiés resp. remboursés: l'épargne scolaire ainsi que la pose de pièges à phéromones (RAK) dans les vignobles aux montants de 1435,00 €

2 crédits supplémentaires (clubs sportifs) et de 540,00 € (étudiants) sont approuvés.

(à l'unanimité)

4) Déclarations de recettes

8 déclarations de recettes conc. le budget 2017 d'un montant total de 1.948.961,10 € (dotation de l'Etat pour la construction de logements sociaux à Beyren 588.097,00 € et Gostingen 345.444,00 € remboursement par le syndicat BILLEK du subsides de l'Etat pour la piscine 9.917,00 €; dotation de l'Etat 984.510,01 €; diverses ventes 13,74 €; revenu de l'office social 3.194,14 €; subvention de l'Etat pour l'achat de matériel pour pompiers 484,24 €; revenu des syndicats de chasse Flaxweiler et Beyren 16.551,05 €) sont approuvées par le conseil communal.

(à l'unanimité)

14 déclarations de recettes du budget 2018 d'un montant total de 1.530.153,37 €; (dotation de l'Etat pour la construction de chemins ruraux 12.666,80 €; taxes pour études et publication 1.396,10 €; taxes de chancellerie 138,00 €; taxes de chancellerie (permis de bâtir) 7,50 €; impôt commercial 29.000,00 €; dotation de l'Etat

Zuwendung 1.449.708 €; diverse Verkäufe 62,21 €; Holzverkauf 20.479,53 €; Einnahme aus dem Jagdsyndikat Niederdonven 1.611,20 €; Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes 3.173,33 €; Einnahmen aus dem Recyclingzentrum 211,40 €; Einnahmen aus dem Klimapakt 10.000,00 €; Mieten 1.600,00 €; von der Gemeinde ausgeführte Arbeiten 107,30 €)

werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

5) Genehmigung des Kostenvoranschlags betr. Einteilungsplan in der „rue Bildgen“ in Gostingen.

Das Angebot eines Planungsbüros betr. Erstellen eines Masterplans im Ort „rue Bildgen“ in Gostingen in Höhe von 1.579,50 € wird vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

6) Genehmigung der Konvention im Zusammenhang mit einer Baulandeinteilung im Ort „Op der Dar“ in Niederdonven.

Die Vereinbarung zwischen der Gemeinde und Herrn Martin BECKIUS betreffend die Baulandneueinteilung im Ort „Op der Dar“ wird genehmigt.

(einstimmig)

7) Genehmigung des Kostenanschlages betr. Uferbefestigung des Gostingerbaches.

Der Kostenanschlag in Höhe von 36.626,85 € wird genehmigt.

(einstimmig)

8) Genehmigung einer Abrechnung betr. Erneuerung des Flurweges „Steifland“ in Niederdonven.

Die Abrechnung wird vom Gemeinderat angenommen
Kostenvoranschlag: 33.800,00 €
Definitiver Preis: 31.667,00 €
Staatliche Beteiligung: 12.666,80 €

(einstimmig)

9) Ernennung eines Datenschutzbeauftragten (DPO – Data Protection Officer).

DA FELICIDADE SOUSA Jorge wird einstimmig gewählt.

10) Ernennung eines Gemeindevertreters im CIGR Kanton Grevenmacher.

Schöffe Ernest APEL wird einstimmig gewählt.

1.449.708 €; ventes diverses 62,21 €; vente de bois 20.479,53 €; revenu du syndicat de chasse Niederdonven 1.611,20 €; rémunération de l'électricité produite par les installations photovoltaïques 3.173,33 €; recettes du centre de recyclage 211,40€ recettes du pacte climat 10.000,00 €; loyers 1.600,00 €; travaux réalisés par la commune 107,30 €),

sont approuvés par le conseil communal.

(à l'unanimité)

5) Approbation du devis relatif à un plan d'aménagement particulier dans la "rue Bildgen" à Gostingen.

L'offre d'un bureau d'études pour la l'élaboration d'un plan directeur au lieu-dit « rue Bildgen » au montant de 1.579,50 € est approuvée par le conseil communal.

(à l'unanimité)

6) Approbation de la Convention relative au morcellement d'un terrain à bâtir au lieu-dit "Op der Dar" à Niederdonven.

La convention entre la commune et M. Martin BECKIUS concernant le morcellement d'un terrain au lieu-dit « Op der Dar » est approuvée.

(à l'unanimité)

7) Approbation du devis relatif à la stabilisation de berges du cours d'eau « Gostingerbach ».

Le devis au montant de 36.626,85 € est approuvé.

(à l'unanimité)

8) Approbation du décompte pour le renouvellement du chemin rural "Steifland" à Niederdonven.

Le décompte est approuvé par le conseil communal
Estimation: 33.800,00 €
Prix définitif: 31 667,00 €
Subside de l'État: 12 666,80 €

(à l'unanimité)

9) Nomination d'un délégué à la protection des données (DPO - Data Protection Officer).

DA FELICIDADE SOUSA Jorge est élu à l'unanimité.

10) Nomination d'un représentant communal au CIGR Canton de Grevenmacher.

L'échevin Ernest APEL est élu à l'unanimité.

11) Anpassung des allgemeinen Verkehrsreglementes der Gemeinde.

Die Anpassung betreffend mehrerer Behindertenparkplätze sowie 2 Zebrastreifen werden angenommen.

(einstimmig)

12) Genehmigung eines Verkehrsdringlichkeitsreglementes in Beyren.

Ein Verkehrsreglement betreffend die Strassenbauarbeiten in der „rue Langheck“ wird genehmigt.

(einstimmig)

13) Bewilligung von Grabkonzessionen in Beyren und Oberdonven.

Den Anträgen betr. Zurverfügungstellen von 2 Grabkonzessionen in Oberdonven und einer in Beyren wird stattgegeben.

(einstimmig)

14) Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass es in einem langjährigen Streitfall zwischen der Gemeinde und einem Einwohner der Gemeinde, Fortschritte gibt. Es handelt sich hierbei um Fichten welche auf einem Privatgrundstück stehen und deren Äste über einen Feldweg ragen.

Schöffe JANS-FUSENIG erklärt, dass für das Schuljahr 2018/2019, 443 Schüler in Dreiborn eingeschrieben sind. Dies ist ein neuer Rekord. Das Problem mit dem undichten Dach zwischen der Schule und der Maison Relais, bedingt durch einen Konstruktionsfehler, wurde von der Baufirma, welche dafür verantwortlich ist, behoben.

Rat SADLER erklärt, dass das SYVICOL sich neu konstituiert hat. Das Hauptaugenmerk liegt zurzeit bei den sektoriellen Leitplänen. Die Gutachten sollen bis Ende Juni fertig gestellt sein.

Rat SIEBENALER erklärt, dass die erste Versammlung des LEADER Miselerland stattgefunden hat. Ein Ziel das sich gesetzt wurde ist die Moselgend in der Winterzeit attraktiver für Touristen zu gestalten.

Rat DA FELICIDADE SOUSA berichtet, dass 7 Versammlungen des Ausschusses des SIGI stattgefunden haben. Da das aktuelle Gebäude des Syndikats in Contern zu klein ist beabsichtigt man ein neues Gebäude zu errichten. Dies ist jedoch durch die Statuten des Syndikats verboten.

11) Adaptation du règlement de circulation de la commune.

L'adaptation du règlement de circulation concernant des places de stationnement pour personnes handicapées et des passages pour piétons est acceptée.

(à l'unanimité)

12) Approbation d'un règlement d'urgence routière à Beyren.

Un règlement de circulation concernant les travaux de voirie dans la rue Langheck est approuvé.

(à l'unanimité)

13) Approbation de concessions de sépulture à Beyren et Oberdonven.

Les demandes relatives à deux concessions de sépulture à Oberdonven et une à Beyren sont acceptées.

(à l'unanimité)

14) Communications et discussions

Le bourgmestre BARTHELMY explique qu'il y a eu des progrès dans un cas litigieux entre la commune et un résident de la commune. Il s'agit d'épicéas dont les branches font saillie sur un chemin rural.

L'échevin JANS-FUSENIG, déclare que pour l'année scolaire 2018/2019, 443 élèves sont inscrits à Dreiborn. C'est un nouveau record. La toiture entre l'école et la Maison Relais a été réparée par l'entreprise responsable.

Le conseiller SADLER déclare que le SYVICOL s'est reconstitué. L'accent est mis sur les « Plans sectoriels » et les avis y afférents devraient être achevés d'ici la fin du mois de juin.

Le conseiller SIEBENALER déclare que la première réunion du LEADER a eu lieu. L'objectif fixé est de rendre la région mosellane plus attrayante pour les touristes en période hivernale.

Le conseiller DA FELICIDADE SOUSA informe que 7 réunions du comité du SIGI ont eu lieu. Comme le bâtiment actuel du syndicat à Contern est trop petit, l'intention consiste à construire un nouveau bâtiment. Toutefois, les statuts actuels du syndicat s'y opposent.

Schöffe APEL berichtet vom Wassersyndikat SIDERE. Der Wasserpreis wird erhöht werden.

Bürgermeister BARTHELMY berichtet, dass das Abwassersyndikat SIDEST die neue Kläranlage in Grevenmacher am 20. September einweihen wird.

Rat HEIDERSCHIED berichtet aus der Sitzung der Jugendkommission. Die Kommission lässt fragen, ob eventuell ein Rufbus-Service eingeführt werden kann. Ein Busdienst welcher die Schüler in die Musikschule in Grevenmacher und zum Sport bringen könnte wäre auch erwünscht.

Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass die Gemeinde Flaxweiler zusammen mit den Gemeinden Grevenmacher, Biwer, Betzdorf und Manternach dabei ist eine Bestandsaufnahme der bestehenden Busverbindungen zu machen und dass man danach zusammen kommen wird um gemeinsame Lösungen zu finden um den Bustransport benutzerfreundlicher zu gestalten und dies in Zusammenarbeit mit der „Mobilitätszentrale“.

Rat HEIDERSCHIED möchte wissen welche Entscheidung die Vereinstennten aus Ober- und Niederdonven getroffen haben betreffend Errichten eines neuen Festsaaes.

Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass man gelegentlich einer Versammlung mit den Vertretern der beiden Ententen zum Schluss gekommen sei, dass es besser ist einen gemeinsamen Festsaal zu errichten. Wo dieser Saal gebaut werden soll muss noch analysiert werden.

Rat BAST teilt mit, dass Frau Martine REDING wegen Umzugs aus der Umwelt- und der Jugend- und Sportkommission demissioniert hat.

Bürgermeister BARTHELMY teilt mit, dass die Feier für die Ernennung von Théo WEIRICH zum Ehrenbürgermeister am 3. August stattfindet.

Bürgermeister BARTHELMY berichtet, dass die Umweltverwaltung die alte Müllhalde „Rangels“ besichtigen will. Zurzeit werden Berechnungen aufgestellt betreffend die Ergiebigkeit von Windkraftträdern auf den vorgesehenen Implantationsorten im Zusammenarbeit mit der Gemeinde Wormeldingen.

L'échevin APEL fait le rapport du syndicat d'eau SIDERE. Le prix d'achat de l'eau augmentera.

Le Bourgmestre BARTHELMY annonce que le SIDEST inaugurerà le 20 septembre 2018 la nouvelle station d'épuration des eaux usées de Grevenmacher.

Le conseiller HEIDERSCHIED rend compte de la réunion de la Commission de la jeunesse. La Commission veut savoir si la commune pourra organiser un service de bus à la demande. Ce bus pourrait emmener les jeunes à l'école de musique de Grevenmacher et aux activités sportives.

Le bourgmestre BARTHELMY explique que la commune de Flaxweiler et les communes de Grevenmacher, Biwer, Betzdorf et Manternach sont en train de dresser un inventaire des liaisons de bus existantes et qu'elles se réuniront ensuite pour trouver des solutions communes permettant de rendre le transport en bus plus convivial en collaboration avec la « Mobilitészentral ».

Le conseiller HEIDERSCHIED veut savoir quelle décision les ententes de Ober et Niederdonven ont pris concernant la construction d'une nouvelle salle des fêtes.

Le bourgmestre BARTHELMY explique qu'à l'occasion d'une réunion avec les représentants des deux ententes, il est apparu qu'il était préférable de construire une salle des fêtes commune. Il faut encore analyser où cette salle doit être construite.

Le conseiller BAST annonce que Mme Martine REDING a démissionné de la commission de l'environnement et de la commission sportive pour cause de déménagement.

Le bourgmestre BARTHELMY annonce que la célébration de la nomination de Théo WEIRICH comme bourgmestre honoraire aura lieu le 3 août 2018.

Le bourgmestre BARTHELMY rapporte que l'administration de l'environnement a annoncé son intention de visiter l'ancien dépotoir « Rangels » et que des calculs sont en cours concernant le rendement des éoliennes sur les sites d'implantation prévus en coopération avec la commune de Wormeldingen.

AVIS

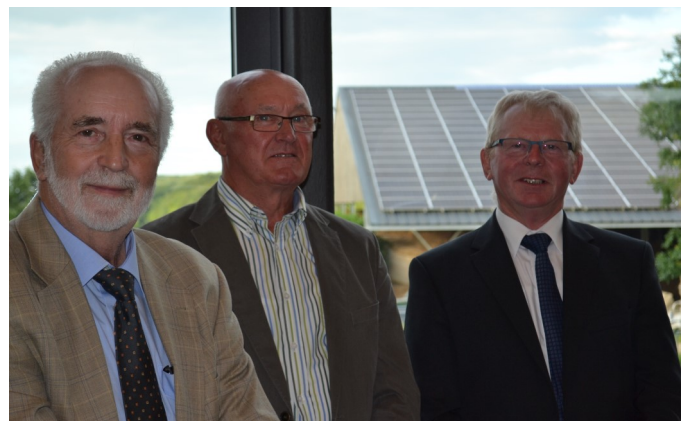
Il est porté à la connaissance du public qu'en date du 02 novembre 2018 Réf.: 18224/97C Monsieur le Ministre a approuvé la décision du conseil communal du 14 mars 2018 portant adoption du projet d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Niederdonven, au lieu-dit « rue Widdem » .

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le projet d'aménagement particulier PAP est à disposition du public à la maison communale où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

Subsidenüberreichung / Remise de subsides



Nationalfeierdag / Nationalfeiertag / Fête Nationale



MEISTBIETEND ZU VERKAUFEN/VENTE AU PLUS OFFRANT

Fendt Xylon 522 reparaturbedürftig / à réparer

Baujahr / année de construction 1999

Betriebsstunden/heures de fonctionnement 8810



Vor Ort Besichtigung nach Absprache möglich: 77 02 04-41 (morgens)

Visite sur place possible sur demande: 77 02 04-41 (le matin)

Anbaugerätschaften/Équipement:

Hersteller/fabricant: SPRINGER
Kommunaltechnik GMBH

Type: ASS2200

Fahrnummer/numéro: 386

Eigenmasse/poids propre: 290 kg

Masse des Streumittels/Poids de la charge: 1440 kg

Nutzinhalt/capacité utile: 0.8 m³



Bitte unterbreiten Sie der Gemeindeverwaltung ihr schriftliches Angebot in einem versiegelten Umschlag bis spätestens den 26. November 2018. Veuillez soumettre votre offre écrite à la commune au plus tard pour le 26 novembre 2018.

Mindestgebot (für alles) : 20.000€
Offre Minimum (pour tout): 20 000 €
Der Meistbietende erhält den Zuschlag.
Attribution au plus offrant

MEISTBIETEND ZU VERKAUFEN/VENTE AU PLUS OFFRANT

Rasengitter (Plastik) Grösse: ungefähr 35m²

Grilles-gazon d'une surface d'environ 35 m²



Bitte unterbreiten Sie der Gemeindeverwaltung ihr schriftliches Angebot in einem versiegelten Umschlag bis spätestens den 26. November 2018.

Veillez adresser votre offre écrite dans une enveloppe cachetée à la commune au plus tard pour le 26 novembre 2018.

Feuchttücher verstopfen die Kanalisation

Längst sind Feucht- und Reinigungstücher zu einem ständigen Begleiter in unserem Alltag geworden. Allerdings wirft noch immer ein Großteil der Gesellschaft die Feuchttücher nach Benutzung einfach in die Toilette, - was nicht der fachgerechten Entsorgung entspricht. Feuchttücher gehören in den Mülleimer und nicht in die Toilette! Entgegen der gängigen Annahme und der Behauptung einiger Hersteller, dass man die Feuchttücher problemlos in die Toilette werfen könne, zersetzen sich die reißfesten Tücher nicht wie Toilettenpapier im Wasser, sondern lagern sich in der Kanalisation ab und können somit den Abwasserkanal verstopfen. Verbinden sich nun die Feuchttücher in der Kanalisation oder in der Kläranlage mit weiterem Abfall, können sich sogenannte „Lumpenzöpfe“ bilden, welche die Pumpen verstopfen und nur mit hohem maschinellen und personellem Einsatz entfernt werden können



Les lingettes humides obstruent les égouts

Les lingettes obstruent la canalisation Les lingettes nettoyantes et humides sont utilisées régulièrement dans notre vie quotidienne. Cependant, la plupart des gens jette les lingettes usagées tout simplement dans les toilettes – ce qui ne correspond pas à leur élimination correcte. Les lingettes sont à éliminer dans les poubelles et non pas dans les toilettes ! Contrairement à l'avis courant et au mode d'emploi émis par certains producteurs, ces lingettes résistantes ne se décomposent pas dans l'eau comme le papier de toilette. Elles se déposent dans la canalisation et peuvent la boucher. Ainsi, les lingettes peuvent se transformer en « tresses de chiffon », quand elles se mélangent avec les autres déchets dans la canalisation ou dans les stations d'épuration. Les moyens techniques et humains nécessaires à l'enlèvement de ces produits sont énormes et induisent des coûts non négligeables.

Aufruf/Appel

Erdrutsche und Schlammmassen bei Unwettern

Feld- und Weinbergswegen die durch Erdrutsche und Schlammmassen verschmutzt werden müssen schnellstmöglich von den Besitzern der anstoßenden Parzellen gesäubert werden. Sollte dies nicht zeitnah erfolgen, werden die Reinigungsarbeiten vom technischen Dienst der Gemeinde ausgeführt und die Kosten werden dem Verantwortlichen in Rechnung gestellt.

Glissement de terrains suite à des intempéries

Les chemins ruraux et dans les vignes souillés par des boues et terres doivent être nettoyés le plus rapidement possible par les propriétaires des parcelles d'où provient la pollution. En cas d'inaction du responsable, le service technique communal procédera au nettoyage aux frais du pollueur.

Grünschnittcontainer

Diese Container dienen den Gemeindegewohnern zur Entsorgung haushaltsüblicher Mengen von Gras- und Rasenschnitt sowie Gartenabfällen mit Holzanteilen (Hecken-/Baumschnitt) oder mit Bodenanhäufungen.

Andersartige Abfälle oder Übermengen dürfen nicht hier entsorgt werden. Das Überfüllen sowie ein Ablegen neben den Container ist verboten. Größere Mengen müssen direkt zur Deponie SIGRE gebracht werden. Jede Zuwiderhandlung wird zur Anzeige gebracht.

Containers pour déchets verts

Les conteneurs servent aux habitants de Flaxweiler pour recycler les déchets de jardin contenant du bois (taille d'arbres et d'arbustes) ou avec terre (racines ou mauvaises herbes) ou provenant de la tonte d'herbe et de gazon.

Tout autre déchet ou des quantités dépassant la production d'un ménage sont interdits.

Les déchets verts ne doivent pas déborder, ni être déposés à côté du conteneur.

Toute infraction sera poursuivie.



Pflegedienst Help: Frischer Wind im Muselheem

Am 1. April 2018 wurde dem Hilfs- und Pflegedienst des luxemburgischen Roten Kreuz der ambulante Hilfs- und Pflegedienst, die Tagesstätte, das betreute Wohnen sowie der Club Senior der Muselheem asbl anvertraut, um deren Fortbestand auch in Zukunft für die Kunden zu gewährleisten. Beide Organisationen sind Mitglied im Netzwerk HELP und arbeiten seit Jahren eng zusammen. Der Wechsel vollzieht sich somit unter Berücksichtigung der Kontinuität und im Vertrauen für die Kunden und für die Mitarbeiter

Eine kontinuierliche qualitative Betreuung...

„Der Verwaltungsrat der Muselheem asbl begrüßt die Weiterführung der Aktivitäten der asbl durch den Hilfs- und Pflegedienst des luxemburgischen Roten Kreuzes. Wir wissen, dass die Qualität der Betreuung unserer Kunden gewährleistet ist und ihre Bedürfnisse gehört und erfüllt werden.“ erklärt Gust Stefanetti, Präsident der Muselheem asbl.

Zu Erinnerung: die Muselheem asbl ist ein Verbund der Gemeinden Betzdorf, Biver, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert, Rosport-Mompach und Wormeldange und hat seine Dienste auf dem gesamten Gebiet dieser Gemeinden angeboten.

.... damit jeder Tag ein guter Tag wird

„Für unsere Kunden, sei es die Kunden des Hilfs- und Pflegedienst, die Besucher der Tagesstätte, die Bewohner der Seniorenresidenz an der Mosel-Esplanade oder die Teilnehmer an den Aktivitäten unseres Club Senior, verlief der Wechsel reibungslos. Wir profitieren von der Dynamik der neuen Organisation, um unsere Dienste weiter zu verbessern, damit jeder Tag ein guter Tag ist.“, erklärt Colette Frisch, Verantwortliche Muselheem

Das Team vom Muselheem ist erreichbar unter der Telefonnummer 2755 3630

Weitere Informationen finden Sie unter : www.help.lu – Tel.: 26 70 26

Réseau de soins Help : Un vent nouveau souffle au Muselheem

Depuis le 1^{er} avril 2018, le service des Aides et Soins de la Croix-Rouge luxembourgeoise s'est vu confier les activités d'aide et de soins à domicile, le centre de jour, le logement encadré pour personnes âgées et le club senior de l'asbl Muselheem pour en assurer la pérennité auprès des clients. Les deux organisations sont membres du réseau Help et travaillent en étroite collaboration depuis de nombreuses années. Le changement se fait donc dans la continuité et la confiance pour les clients et les salariés.

Continuité d'une prise en charge de qualité ...

« *Le Conseil d'administration de Muselheem asbl se félicite de la reprise de l'asbl par le service des Aides et Soins de la Croix-Rouge luxembourgeoise. Nous savons que la qualité de la prise en charge de nos clients est garantie et que leurs besoins seront écoutés et satisfaits.* », explique Gust Stefanetti, Président de Muselheem asbl.

Pour rappel : Muselheem asbl est une association des communes de Betzdorf, Biver, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert, Rosport-Mompach et Wormeldange et proposait ses services sur le territoire de toutes ces communes,

... pour que chaque jour se présente bien

« Le changement s'est fait en douceur pour nos clients, qu'ils soient bénéficiaires du service d'aide et de soins, du foyer de jour, résidents du logement encadré à l'esplanade de la Moselle ou usagers de notre Club Senior. Nous profitons de la dynamique de la nouvelle organisation pour améliorer encore nos services afin que pour nos bénéficiaires, chaque jour se présente bien – conformément à la philosophie du réseau Help » explique Colette Frisch, qui a repris la responsabilité des services à Wasserbillig.

L'équipe du Muselheem peut être jointe au numéro 2755 3630.

Pour davantage d'informations : www.help.lu – Tél. : 26 70 26



In jedem Alter, zu jedem Zeitpunkt.



HILFE und PFLEGE ZU HAUSE

Verlust an Autonomie, gesundheitliche Probleme, ein Unfall – doch wer sagt, dass man damit alleine fertig werden muss? Die Teams von Help bringen Ihnen genau die Hilfe und Pflege, die Sie benötigen. ♥ www.help.lu

Antenne Aides et Soins Muselheem - T. : 27 55 - 36 30



Colette Frisch,
Verantwortliche des Muselheem
Colette Frisch, responsable Muselheem



CIGR

Canton Grevenmacher

Eis Servicer

- Hecke schneiden
- Gaart gruwen
- Beem schneiden
- Ronderëm
d'Haus propper
maachen
- Wanterdéngscht
- Griewer botzen
- Am Stot hëllef
- a villes méi



Ëffnungszäiten:
Méindes - Freides
8.00 - 16.00

3 rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher
proximite@grevenmachercig.lu
Tél. : 26 74 63 853